



RADIO SRF

52 Beste Bücher

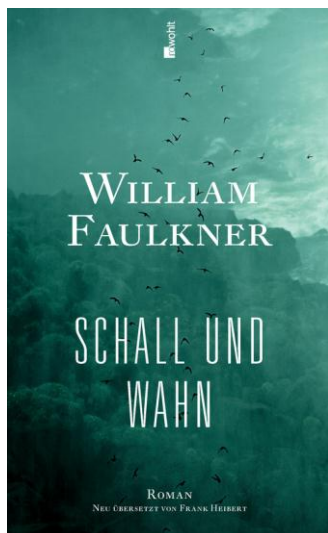
Die Literatursendung am Radio

Jeden Sonntag von 11.00 – 12.00 Uhr und
jeden Samstag von 20.00 – 21.00 Uhr auf

Radio SRF 2 Kultur



Das Buch der Woche 42



William Faulkner Schall und Wahn

Aus dem Englischen von Frank Heibert

Rowohlt

ISBN: 978-3-498-02135-1

Franziska Hirsbrunner im Gespräch mit dem
Übersetzer Frank Heibert

Sonntag, 19. Oktober 2014, 11.00 - 12.00 Uhr

Zweitsendung Samstag, 25. Oktober 2014, 20.00 - 21.00 Uhr

Es war William Faulkners kühnstes und auch liebstes Buch. An der Oberfläche erzählt es eine Familiensaga. Im Untergrund übt es Zeit- und Gesellschaftskritik, die ein Schlaglicht noch in versteckteste Bereiche wirft. Und es ist von einer Experimentierlust, wie sie seinerzeit nur Joyce gewagt hatte.

Faulkner zeichnet den Niedergang der einst mächtigen Familie Compson weder linear noch realistisch. Ähnlich einem kubistischen Bild, bricht er die Realität in Facetten auf. Und geht dabei so weit, uns streckenweise einen Erzähler zuzumuten, der nur grunzen und brüllen kann. Was sich an Innen- und Aussenwelt im Kopf des geisteskranken Benjamin mischt, spinnen seine Brüder in ihren Monologen dann weiter.

Allerdings sind Quentin und Jason nur scheinbar besser dran als Benjamin – zusammen mit der Schwester Caddy stecken die vier eine Lebenshölle ab, die ihresgleichen sucht. «The Sound and the Fury» ist eine Wucht. Nun liegt der Roman von 1929 endlich in einer deutschen Neuübertragung vor. Das Gespräch mit dem Übersetzer Frank Heibert führt Franziska Hirsbrunner.